

**SESIMBRA**

- Desde 1925 -

**TRAVESSIA**  
**DA BAÍA DE SESIMBRA**  
**"2022"**

**FEDERADOS**

**Normas de Participação**

**05.de outubro.2022**

## **1. ENQUADRAMENTO**

A “Travessia da Baía de Sesimbra” é uma das mais antigas e participadas provas de Natação em Águas Abertas de Portugal. Segundo o antigo nadador sesimbrense, Pedro Filipe, José Lourenço Filipe e José Maria da Conceição participaram em 1925 na primeira Travessia da Baía, na altura organizada pela União de Sesimbra. Foi mais tarde, em 1939/40, com a criação do Clube Naval e a colocação todos os anos da jangada que se passou a dinamizar a modalidade. Posteriormente, já organizada pela Câmara Municipal de Sesimbra, com o apoio da Associação Natação de Lisboa, esta prova tem alcançado um crescimento significativo do número de participantes.

A edição deste ano consta pela primeira vez do Circuito Nacional de Águas Abertas sendo a prova final da sua XV edição. E terá um percurso com distância aproximada de 2.000m, a ser percorrido em estilo livre, com partida da Praia da Califórnia e meta no mesmo local.

## **2. ORGANIZAÇÃO**

A “Travessia da Baía de Sesimbra” é uma prova de natação organizada pela Câmara Municipal de Sesimbra e Associação Natação de Lisboa

## **3. APOIOS**

- Federação Portuguesa de Natação
- Associação de Natação de Lisboa
- Clube Naval de Sesimbra
- Lap2go - Empresa especializada em controlo eletrónico
- Simarsul
- Intermarche (Sesimbra)
- Côte D`Azur
- Empresas da Especialidade (Aqualoja)
- Administração dos Portos de Setúbal e Sesimbra
- Polícia Marítima
- Instituto de Socorros a Náufragos
- Real Associação Humanitária dos Bombeiros Voluntários de Sesimbra
- Gabinete Municipal de Proteção Civil
- Juntas de Freguesia
- Agrupamento 325 de Sesimbra - Corpo Nacional de Escutas
- Agrupamentos de Escolas com turmas do Curso Profissional de Desporto
- Pescadores/remadores das aiolas

## **4. ARBITRAGEM**

A arbitragem estará a cargo da Associação de Natação de Lisboa

## 5. DATA / LOCAL / PROGRAMA

**Data:** 05 de outubro de 2022

**Local:** Baía de Sesimbra

**Secretariado:** Praça da Califórnia das 8:00 às 10.30

**Briefing Final da Prova:** Partida 10:45

**Partida:** 11:00 na Praia da Califórnia

**Chegada:** Praia da Califórnia

## 6. PROVAS E ESCALÕES

### Participação:

Podem participar nadadores com idade igual ou superior a 14 anos de idade (femininos) e 15 anos (masculinos), à data de realização da prova, filiados na FPN nas disciplinas de Águas Abertas ou Masters de Águas Abertas, filiados na Federação de Triatlo de Portugal (FTP) ao abrigo do protocolo entre a FPN e a FTP, nadadores filiados junto de outras federações internacionais reconhecidas pela FINA, e outros nadadores por convite da organização.

Atendendo às particularidades da prova integrar o XV Circuito Nacional de Águas Abertas e de se realizar durante o período de filiação, serão utilizadas as categorias referente à época 2021-2022

- Uma vez que os processos de renovação de filiação decorrem no início de outubro e não é possível a validação dos mesmos em tempo útil, todos os atletas filiados na época desportiva de 2021/2022 deverão ser inscritos como federados

### Categorias:

CATEGORIAS	MASCULINOS	FEMININOS
AA15 Masculino AA14/15 Feminino	2007	2007-2008
AA16/17	2005 – 2006	2005-2006
AA 18/19	2003-2004	2003 e 2004
AA 20+	2002 e + velhos	2002 e + velhas

GRUPO	ESCALÃO ETÁRIO	ANOS DE NASCIMENTO	Grupo	Escalão etário	Anos de nascimento
Master A	25 – 29	97-93	Master H	60 – 64	62-58
Master B	30 – 34	92-88	Master I	65 – 69	57-53
Master C	35 – 39	87-83	Master J	70 – 74	52-48
Master D	40 – 44	82-78	Master K	75 – 79	47-43
Master E	45 – 49	77-73	Master L	80 – 84	42-38
Master F	50 – 54	72-68	Master M	85 – 89	37-33
Master G	55 – 59	67-63	Master N e O	90 – 99	32-23

## SISTEMA DE PARTIDAS

As partidas serão realizadas 1 vaga por género, sendo as partidas dadas com os nadadores dentro de água, e separadas por cerca de 5 minutos sensivelmente.

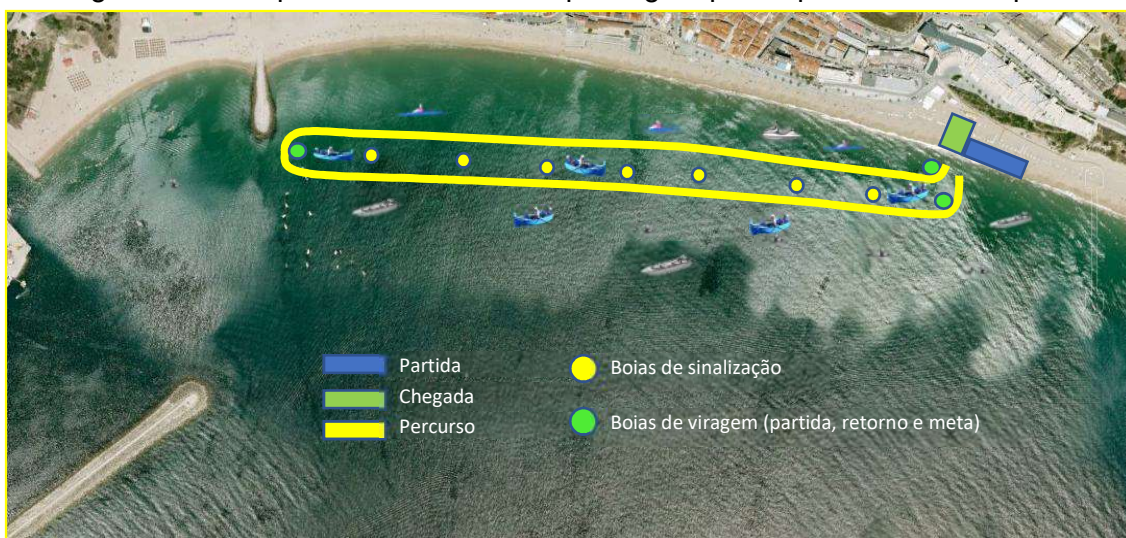
O procedimento a realizar após passagem pelo controlo será:

- 1- Os nadadores ficaram separados em “caixas” por vagas (1 masculinos, 2 femininos)
- 2- Após indicação da arbitragem os nadadores seguem para a água passando pelo controlo do chip e quando na água alinham-se para a partida
- 3- No momento da partida as nadadoras repetem o procedimento acima

## 7. PERCURSO

Os participantes terão de nadar pela esquerda das boias de sinalização, em zona “sem pé”, do local de partida assinalado na Praia da Califórnia, fazer a viragem na boia perto do primeiro pontão e regressar até à meta estabelecida contornando a boia de meta pela direita.

Em respeito com o estipulado no artigo 132.º do Regulamento Geral da FPN, a chegada será realizada dentro de água, os nadadores serão encaminhados para o funil por ordem de chegada e os tempos serão contados à passagem pelo tapete leitor de chips.



Nota: O percurso da prova “Travessia da Baía de Sesimbra”, acima apresentado, poderá ser alterado no dia da prova por motivos de segurança e ou de más condições atmosféricas.

## 8. CONDIÇÕES DE PARTICIPAÇÃO

Ao inscrever-se em qualquer uma das provas deste evento, o participante assume e aceita que:

- a) Se preparou adequadamente e que possui a robustez física necessária à conclusão da prova, participando por sua conta e risco neste evento;
- b) Na eventualidade de não cumprir o tempo limite estabelecido para a prova, a equipa de arbitragem poderá recolhê-lo da água;
- c) A organização poderá cancelar o evento por motivos de segurança, como tempestades, más condições do mar, ou outras situações que manifestamente

- possam colocar em perigo a integridade física dos participantes, não havendo lugar à restituição da taxa de inscrição;
- d) Poderá ser fotografado e filmado durante o evento, podendo essas imagens ser divulgadas publicamente ou utilizadas pela Organização;
  - e) É conhecedor das Normas de Participação do evento e dos Regulamentos que regem as provas de Natação.
  - f) Para os menores de idade, a responsabilidade da sua participação é exclusiva da entidade que representa ou dos seus tutores legais no caso de inscrição individual.

## 9. DISPOSIÇÕES GERAIS

- a) A segurança e o apoio ao longo da prova serão da responsabilidade da Organização e assegurada por diversas embarcações;
- b) A organização não se responsabilizará por acidentes ou danos que os participantes sofram ou venham a sofrer no decorrer da prova. De igual modo, a organização não se responsabilizará por danos ou acidentes que os participantes venham a causar no decorrer da prova, decorrentes de má conduta desportiva ou desrespeito pelas regras em vigor;
- c) A organização reserva-se o direito de impedir a participação na prova ou de recolher, durante o percurso, todos os indivíduos que não apresentem condições técnicas e físicas para terminar a prova em segurança;
- d) O uso de touca é obrigatório, sendo fornecida pela organização e levantada no local de concentração. Os nadadores serão marcados com o respetivo número nas costas, ombros e mãos;
- e) Não é permitido a utilização quaisquer tipos de relógios, durante a prova;
- f) É possível o uso de fato isotérmico mediante a temperatura da água, mas não de quaisquer meios auxiliares de propulsão, flutuação ou respiração.
- g) Para as provas com a temperatura da água igual a 20°C ou superior não são permitidos fatos isotérmicos. Os fatos em material têxtil não podem ir além dos ombros, pescoço e tornozelos, respeitando em todos os outros requisitos as especificações dos fatos para a piscina. Para provas com temperatura igual a 18°C ou superior, e abaixo dos 20°C, o fato isotérmico é opcional. **Atenção: É obrigatório quando a água se encontra a menos de 18°C.** A propósito destas regras, os fatos isotérmicos são fatos que produzam isolamento térmico. Os fatos isotérmicos, tanto para homem e mulher, têm de cobrir o Tronco, Costas, Ombros e Joelhos. Mas não se podem estender para além do pescoço, dos tornozelos e pulsos. Estas regras também são aplicadas aos nadadores da categoria de Masters. (FINA By Laws, valid as of 29.08.2016; BL 8 SWIMWEAR -BL 8.4; BL 8.5; BL 8.6)
- h) O Atleta, caso a organização o exija, deverá apresentar um documento de identificação válido Cartão Cidadão ou licença federativa.

## 10. INSCRIÇÕES

As inscrições serão realizadas através do site da Câmara Municipal de Sesimbra, na plataforma da LAP2GO: <https://www.sesimbra.pt/p/travessia-baia>.

- a) A realização da “Travessia da Baía de Sesimbra” está condicionada ao número mínimo de 20 participantes com inscrição validada.
- b) Efetuada a inscrição o participante irá receber, até dois dias uteis, através do seu número de telemóvel a referência de multibanco para respetivo pagamento;

c) A inscrição será validada após receção do pagamento.

**Prazo e taxas de Inscrição:**

- 12 a 28 de setembro 2022 – 15€ taxa de inscrição, após esta data 20€
- 12 a 28 de setembro 2022 – 12€ taxa de inscrição residentes, após esta data 17€

Todos os nadadores participantes e que se encontram inscritos no XV Circuito Nacional de Águas Abertas são elegíveis para aplicação do desconto previsto.

**A partir de 3 de outubro não serão aceites qualquer tipo de inscrição.**

**11. CLASSIFICAÇÕES E TEMPOS LIMITE**

a) **Classificações Individuais**

Serão elaboradas as seguintes **classificações individuais**:

- Classificação Absoluta por género
- Classificação por Categoria e Género

c) **Tempo Limite**

O tempo limite da prova será de 45 minutos após a chegada do vencedor.

**12. PRÉMIOS**

**Prémios Individuais:**

- Troféu para os três primeiros atletas masculinos e femininos absolutos;
- Para todos os nadadores, será entregue uma medalha de participação.
- Para nadadores federados, será entregue uma medalha para o 1º, 2º, e 3º de acordo com os seguintes agrupamentos de categorias:

**Agrupamento de Categorias:**

CATEGORIAS	MASCULINOS	FEMININOS
AA15 Masculino AA14/15 Feminino	2007	2007-2008
AA16/17	2005 – 2006	2005-2006
AA 18/19	2003-2004	2003 e 2004
AA 20+	2002 e + velhos	2002 e + velhas

CATEGORIAS	ESCALÃO ETÁRIO	CATEGORIAS	ESCALÃO ETÁRIO
Master A	25-29	Master H	60-64
Master B	30-34	Master I	65-69
Master C	35-39	Master J	70-74
Master D	40-44	Master K	75-79
Master E	45-49	Master L	80 -84

<b>Master F</b>	50-54	<b>Master M</b>	85-89
<b>Master G</b>	55-59	<b>Master N e O</b>	90-99

### Prémios Especiais:

- Troféu “Irmãos Filipe - Federados” para o primeiro atleta sesimbrense, natural ou morador no concelho de Sesimbra, com a melhor classificação no seu escalão etário. Se houver dois ou mais sesimbrenses que satisfaçam esta condição, o troféu será entregue ao que realizou a travessia no menor tempo;

### Entrega de Prémios:

- Os prémios serão entregues assim que estejam concluídos os resultados das provas.
- O Troféu “Irmãos Filipe - Federados” será entregue assim que for possível obter esse resultado.

### 13. PROTESTOS

- Serão aceites pela organização todos os protestos realizados por escrito (pelo delegado do clube ou nadador individual) e desde que até 15 minutos após a publicação dos resultados. Terão que ser submetidos por escrito pelo delegado do clube ou pelo nadador individual;
- A apresentação de um protesto implica o pagamento da importância de 50€, reembolsável no caso do mesmo acolher decisão favorável;
- Sempre que seja apresentado um protesto será constituído um Júri de Apelo, composto pelo Diretor da Prova e Juiz Árbitro da Travessia;
- O Júri de Apelo reunirá e deliberará de imediato, não sendo a sua decisão passível de recurso.

### 14. CASOS OMISSOS

Os casos omissos nestas Normas de Participação serão resolvidos pela Organização.

## Travessia da Baía “2022” - Federados

### Termo de Responsabilidade

Reconheço que participar em eventos desportivos desta natureza pode ser potencialmente perigoso e estou ciente de que poderão ocorrer acidentes. Declaro ser possuidor de condição física necessária à participação e conclusão da prova em que me inscrevi, nela participando de livre vontade e com total conhecimento do seu regulamento e obrigações daí decorrentes, responsabilizando-me pela minha participação e não imputando responsabilidades a pessoas, empresas ou entidades, envolvidas direta ou indiretamente na organização ou promoção do evento, por quaisquer danos pessoais ou materiais que venha a sofrer no decorrer da minha participação.

Dou também a minha autorização para que a entidade organizadora ou promotora do evento utilizem o meu nome e a minha imagem em fotos, vídeos ou outros meios de transmissão de imagens.

Li, e confirmo que estou de acordo

DATA: \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 2022

ASSINATURA DO(A) ATLETA: \_\_\_\_\_

ASSINATURA DO(A) RESPONSÁVEL: \_\_\_\_\_



**SESIMBRA**

- Desde 1925 -

**TRAVESSIA**

**DA BAÍA DE SESIMBRA**

**"2022"**

**POPULARES**

**Normas de Participação**

**05.de outubro.2022**

## 1. ENQUADRAMENTO

A “Travessia da Baía de Sesimbra” é uma das mais antigas e participadas provas de Natação em Águas Abertas de Portugal. Segundo o antigo nadador sesimbrense, Pedro Filipe, José Lourenço Filipe e José Maria da Conceição participaram em 1925 na primeira Travessia da Baía, na altura organizada pela União de Sesimbra. Foi mais tarde, em 1939/40, com a criação do Clube Naval e a colocação todos os anos da jangada que se passou a dinamizar a modalidade. Posteriormente, já organizada pela Câmara Municipal de Sesimbra, com o apoio da Associação Natação de Lisboa, esta prova tem alcançado um crescimento significativo do número de participantes.

A edição deste ano consta pela primeira vez do Circuito Nacional de Águas Abertas sendo a prova final da sua XV edição. E terá um percurso com distância aproximada de 2.000m, a ser percorrido em estilo livre, com partida da Praia da Califórnia e meta no mesmo local.

## 2. ORGANIZAÇÃO

A “Travessia da Baía de Sesimbra” é uma prova de natação organizada pela Câmara Municipal de Sesimbra e Associação Natação de Lisboa

## 3. APOIOS

- Federação Portuguesa de Natação
- Associação de Natação de Lisboa
- Clube Naval de Sesimbra
- Lap2go - Empresa especializada em controlo eletrónico
- Simarsul
- Intermarche (Sesimbra)
- Côte D`Azur
- Empresas da Especialidade (Aqualoja)
- Administração dos Portos de Setúbal e Sesimbra
- Polícia Marítima
- Instituto de Socorros a Náufragos
- Real Associação Humanitária dos Bombeiros Voluntários de Sesimbra
- Gabinete Municipal de Proteção Civil
- Juntas de Freguesia
- Agrupamento 325 de Sesimbra - Corpo Nacional de Escutas
- Agrupamentos de Escolas com turmas do Curso Profissional de Desporto
- Pescadores/remadores das aiolas

## 4. ARBITRAGEM

A arbitragem estará a cargo da Associação de Natação de Lisboa

## 5. DATA / LOCAL / PROGRAMA

**Data:** 05 de outubro de 2022

**Local:** Baía de Sesimbra

**Secretariado:** Praça da Califórnia das 8:00 às 10.30

**Briefing Final da Prova:** Partida 10:45

**Partida:** 11:10 na Praia da Califórnia

**Chegada:** Praia da Califórnia

## 6. PROVAS E ESCALÕES

### Participação:

Podem participar nadadores com idade igual ou superior a 14 anos de idade (femininos) e 15 anos (masculinos), à data de realização da prova

### Escalões:

Para efeitos de definição do escalão de participação, o cálculo da idade à data da prova.

Na Travessia da Baía de Sesimbra haverá os seguintes escalões etários:

Categoria	Masculinos / Femininos
	Idade *
Categoria I	14 -16 anos
Categoria II	17 - 19 anos
Categoria III	20 a 24 anos
Categoria IV	25 a 34 anos
Categoria V	35 a 44 anos
Categoria VI	45 a 54 anos
Categoria VII	55 a 64 anos
Categoria VIII	65 anos e mais velhos

\* Calculada à data da prova

## 7. SISTEMA DE PARTIDAS

As partidas serão realizadas 1 vaga por género, sendo as partidas dadas com os nadadores dentro de água, e separadas por cerca de 5 minutos sensivelmente.

O procedimento a realizar após passagem pelo controlo será:

- 1- Os nadadores ficaram separados em “caixas” por vagas (1 masculinos, 2 femininos)
- 2- Após indicação da arbitragem os nadadores seguem para a água passando pelo controlo do chip e quando na água alinham-se para a partida
- 3- No momento da partida as nadadoras repetem o procedimento acima

## 8. PERCURSO

Os participantes terão de nadar pela esquerda das boias de sinalização, em zona “sem pé”, do local de partida assinalado na Praia da Califórnia, fazer a viragem na boia perto do primeiro pontão e regressar até à meta estabelecida contornando a boia de meta pela direita.

Em respeito com o estipulado no artigo 132.º do Regulamento Geral da FPN, a chegada será realizada dentro de água, os nadadores serão encaminhados para o funil por ordem de chegada e os tempos serão contados à passagem pelo tapete leitor de chips.



Nota: O percurso da prova “Travessia da Baía de Sesimbra”, acima apresentado, poderá ser alterado no dia da prova por motivos de segurança e ou de más condições atmosféricas.

## 9. CONDIÇÕES DE PARTICIPAÇÃO

Ao inscrever-se em qualquer uma das provas deste evento, o participante assume e aceita que:

- Se preparou adequadamente e que possui a robustez física necessária à conclusão da prova, participando por sua conta e risco neste evento;
- Na eventualidade de não cumprir o tempo limite estabelecido para a prova, a equipa de arbitragem poderá recolhê-lo da água;
- A organização poderá cancelar o evento por motivos de segurança, como tempestades, más condições do mar, ou outras situações que manifestamente possam colocar em perigo a integridade física dos participantes, não havendo lugar à restituição da taxa de inscrição;
- Poderá ser fotografado e filmado durante o evento, podendo essas imagens ser divulgadas publicamente ou utilizadas pela Organização;
- É conhecedor das Normas de Participação do evento e dos Regulamentos que regem as provas de Natação.
- Para os menores de idade, a responsabilidade da sua participação é exclusiva da entidade que representa ou dos seus tutores legais no caso de inscrição individual.

## 10. DISPOSIÇÕES GERAIS

- A segurança e o apoio ao longo da prova serão da responsabilidade da Organização e assegurada por diversas embarcações;
- A organização não se responsabilizará por acidentes ou danos que os participantes sofram ou venham a sofrer no decorrer da prova. De igual modo, a organização não

se responsabilizará por danos ou acidentes que os participantes venham a causar no decorrer da prova, decorrentes de má conduta desportiva ou desrespeito pelas regras em vigor;

- c) A organização reserva-se o direito de impedir a participação na prova ou de recolher, durante o percurso, todos os indivíduos que não apresentem condições técnicas e físicas para terminar a prova em segurança;
- d) O uso de touca é obrigatório, sendo fornecida pela organização e levantada no local de concentração. Os nadadores serão marcados com o respetivo número nas costas, ombros e mãos;
- e) Não é permitido a utilização quaisquer tipos de relógios, durante a prova;
- f) É possível o uso de fato isotérmico mediante a temperatura da água, mas não de quaisquer meios auxiliares de propulsão, flutuação ou respiração.
- g) Para as provas com a temperatura da água igual a 20°C ou superior não são permitidos fatos isotérmicos. Os fatos em material têxtil não podem ir além dos ombros, pescoço e tornozelos, respeitando em todos os outros requisitos as especificações dos fatos para a piscina. Para provas com temperatura igual a 18°C ou superior, e abaixo dos 20°C, o fato isotérmico é opcional. **Atenção: É obrigatório quando a água se encontra a menos de 18°C.** A propósito destas regras, os fatos isotérmicos são fatos que produzam isolamento térmico. Os fatos isotérmicos, tanto para homem e mulher, têm de cobrir o Tronco, Costas, Ombros e Joelhos. Mas não se podem estender para além do pescoço, dos tornozelos e pulsos. Estas regras também são aplicadas aos nadadores da categoria de Masters. (FINA By Laws, valid as of 29.08.2016; BL 8 SWIMWEAR -BL 8.4; BL 8.5; BL 8.6)
- h) O Atleta, caso a organização o exija, deverá apresentar um documento de identificação válido Cartão Cidadão ou licença federativa

## 11. INSCRIÇÕES

As inscrições serão realizadas através do site da Câmara Municipal de Sesimbra, na plataforma da LAP2GO: <https://www.sesimbra.pt/p/travessia-baia>.

- a) A realização da “Travessia da Baía de Sesimbra” está condicionada ao número mínimo de 20 participantes com inscrição validada.
- b) Efetuada a inscrição o participante irá receber, até dois dias uteis, através do seu número de telemóvel a referência de multibanco para respetivo pagamento;
- c) A inscrição será validada após receção do pagamento.

### **Prazo e taxas de Inscrição:**

- 12 a 28 de setembro 2022 – 15€ taxa de inscrição, após esta data 20€
- 12 a 28 de setembro 2022 – 12€ taxa de inscrição residentes, após esta data 17€

**A partir de 3 de outubro não serão aceites qualquer tipo de inscrição**

## 12. CLASSIFICAÇÕES E TEMPOS LIMITE

### a) Classificações Individuais

Serão elaboradas as seguintes **classificações individuais**:

- Classificação Absoluta por género
- Classificação por Categoria e Género

### b) Tempo Limite

O tempo limite da prova será de 45 minutos após a chegada do primeiro nadador.

## 13. PRÉMIOS

### Prémios Individuais:

- Troféu para os três primeiros atletas masculinos e femininos absolutos;
- Para todos os nadadores, será entregue uma medalha de participação.
- Para nadadores populares, será entregue uma medalha para o 1º, 2º, e 3º de acordo com o agrupamento dos escalões etários.

### Prémios Especiais:

- Troféu “Irmãos Filipe - Populares” para o primeiro atleta sesimbrense, natural ou morador no concelho de Sesimbra, com a melhor classificação no seu escalão etário. Se houver dois ou mais sesimbrenses que satisfaçam esta condição, o troféu será entregue ao que realizou a travessia no menor tempo.

### Entrega de Prémios:

- Os prémios serão entregues assim que estejam concluídos os resultados das provas.
- O Troféu “Irmãos Filipe - Populares” será entregue assim que for possível obter esse resultado.

## 14. PROTESTOS

- Serão aceites pela organização todos os protestos realizados por escrito (pelo delegado do clube ou nadador individual) e desde que até 15 minutos após a publicação dos resultados. Terão que ser submetidos por escrito pelo delegado do clube ou pelo nadador individual;
- A apresentação de um protesto implica o pagamento da importância de 50€, reembolsável no caso do mesmo acolher decisão favorável;
- Sempre que seja apresentado um protesto será constituído um Júri de Apelo, composto pelo Diretor da Prova e Juiz árbitro da Travessia;
- O Júri de Apelo reunirá e deliberará de imediato, não sendo a sua decisão passível de recurso.

## 15. CASOS OMISSOS

Os casos omissos nestas Normas de Participação serão resolvidos pela Organização.

## **Travessia da Baía “2022” - Populares**

### **Termo de Responsabilidade**

Reconheço que participar em eventos desportivos desta natureza pode ser potencialmente perigoso e estou ciente de que poderão ocorrer acidentes. Declaro ser possuidor de condição física necessária à participação e conclusão da prova em que me inscrevi, nela participando de livre vontade e com total conhecimento do seu regulamento e obrigações daí decorrentes, responsabilizando-me pela minha participação e não imputando responsabilidades a pessoas, empresas ou entidades, envolvidas direta ou indiretamente na organização ou promoção do evento, por quaisquer danos pessoais ou materiais que venha a sofrer no decorrer da minha participação.

Dou também a minha autorização para que a entidade organizadora ou promotora do evento utilizem o meu nome e a minha imagem em fotos, vídeos ou outros meios de transmissão de imagens.

Li, e confirmo que estou de acordo